



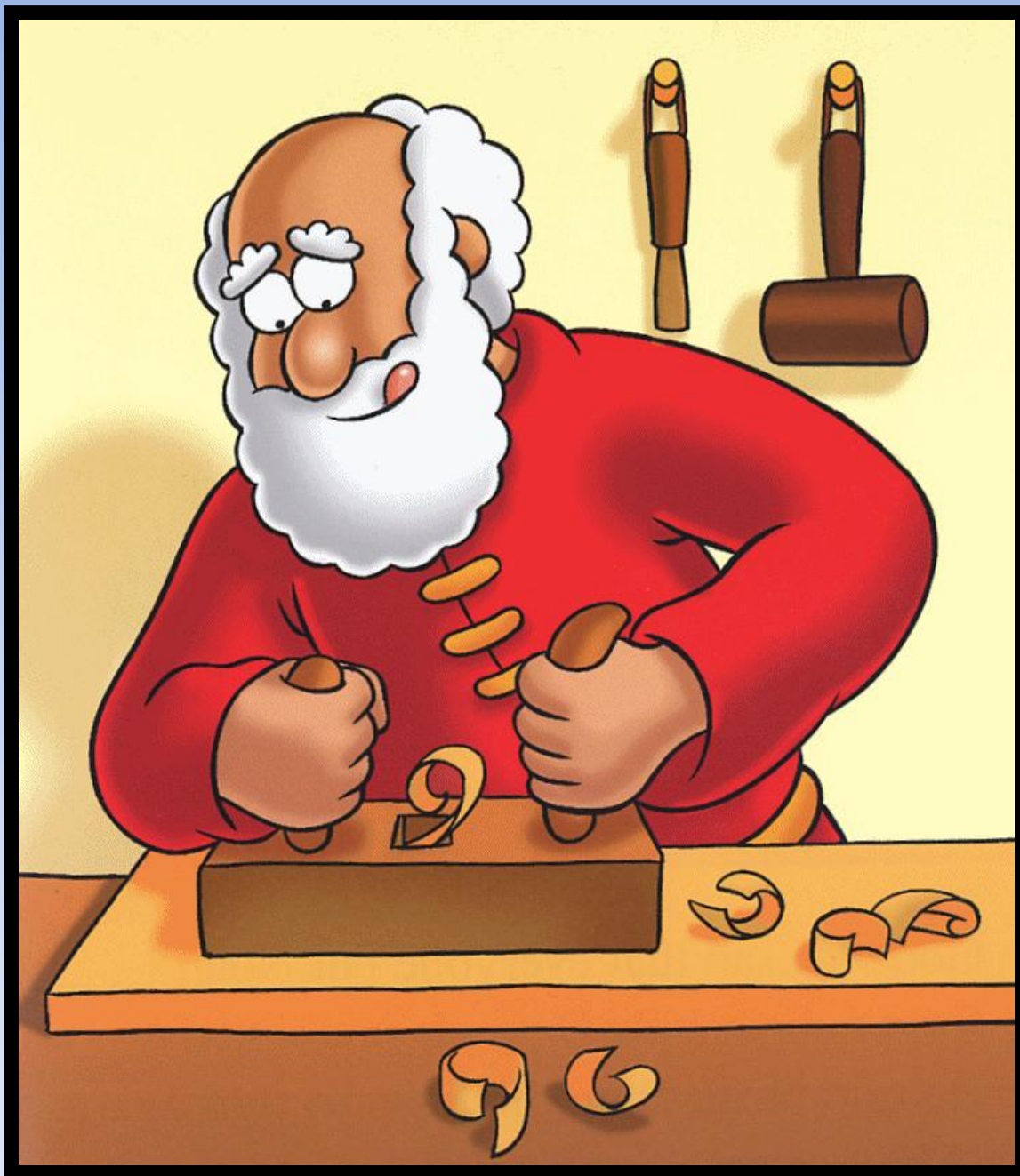
# 诺亚和 方舟

*Noah  
and the  
Ark*



上帝看见世界非常败坏，充满了暴行，就后悔在地上造了人。

*God looked down on the earth and saw that people were evil and the whole world was full of wickedness. He was so sad that he regretted having made man in the first place.*



只有挪亚是个义人  
和在上帝面前蒙恩。

*Only Noah was a  
good man, and God  
was pleased with  
him.*

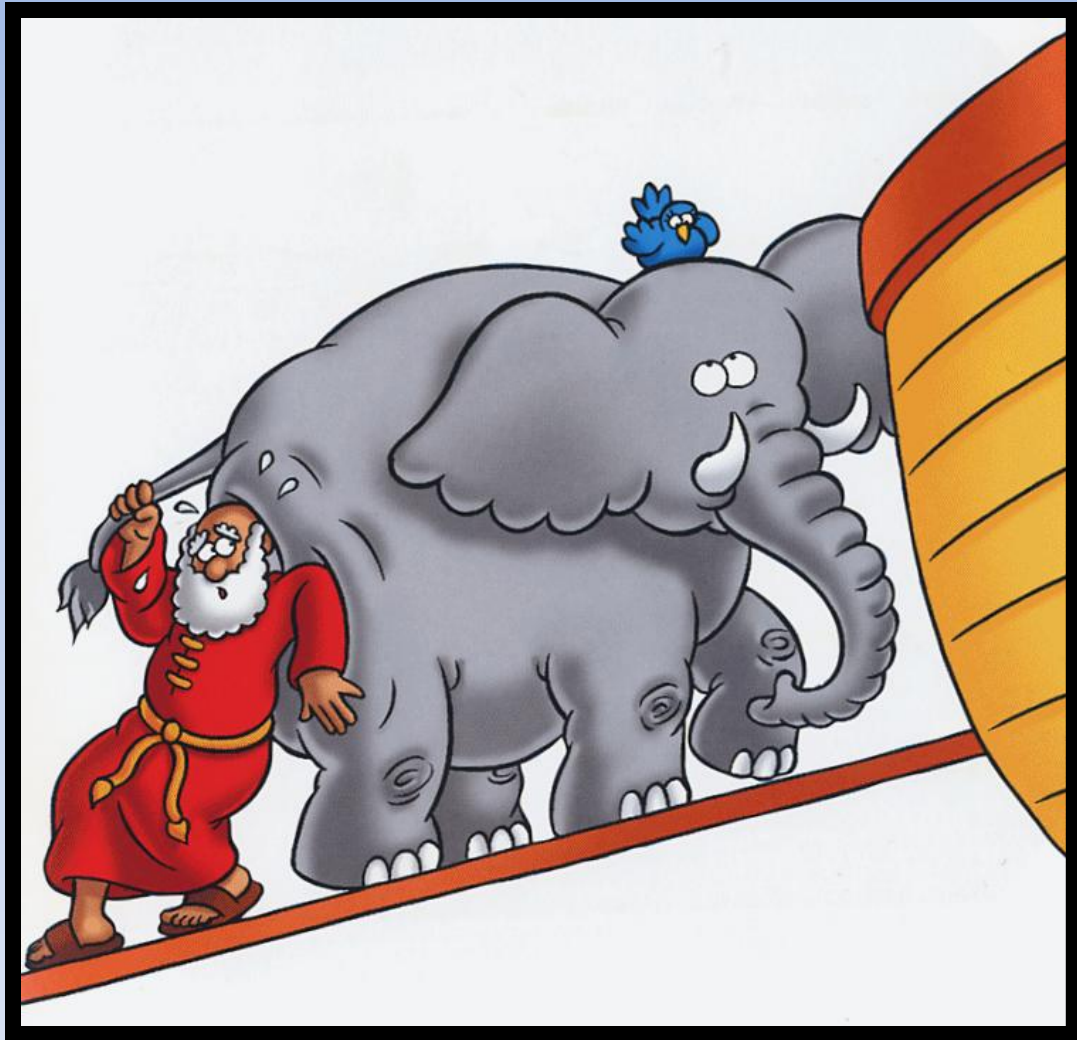


有一天，上帝对挪亚说：“看啊，我要使洪水在地上泛滥，毁灭天下。你要为自己用歌斐木建造一只方舟。你与妻子、儿子和儿媳都可以进方舟，躲避洪水。”

挪亚就照着上帝的吩咐把事情都办好了。

*One day, God said to Noah, “I am going to send a great flood to cover the earth and destroy all that I have made. Build an ark for you and your family and you will all be saved.”*

*Noah obeyed and did what God commanded.*



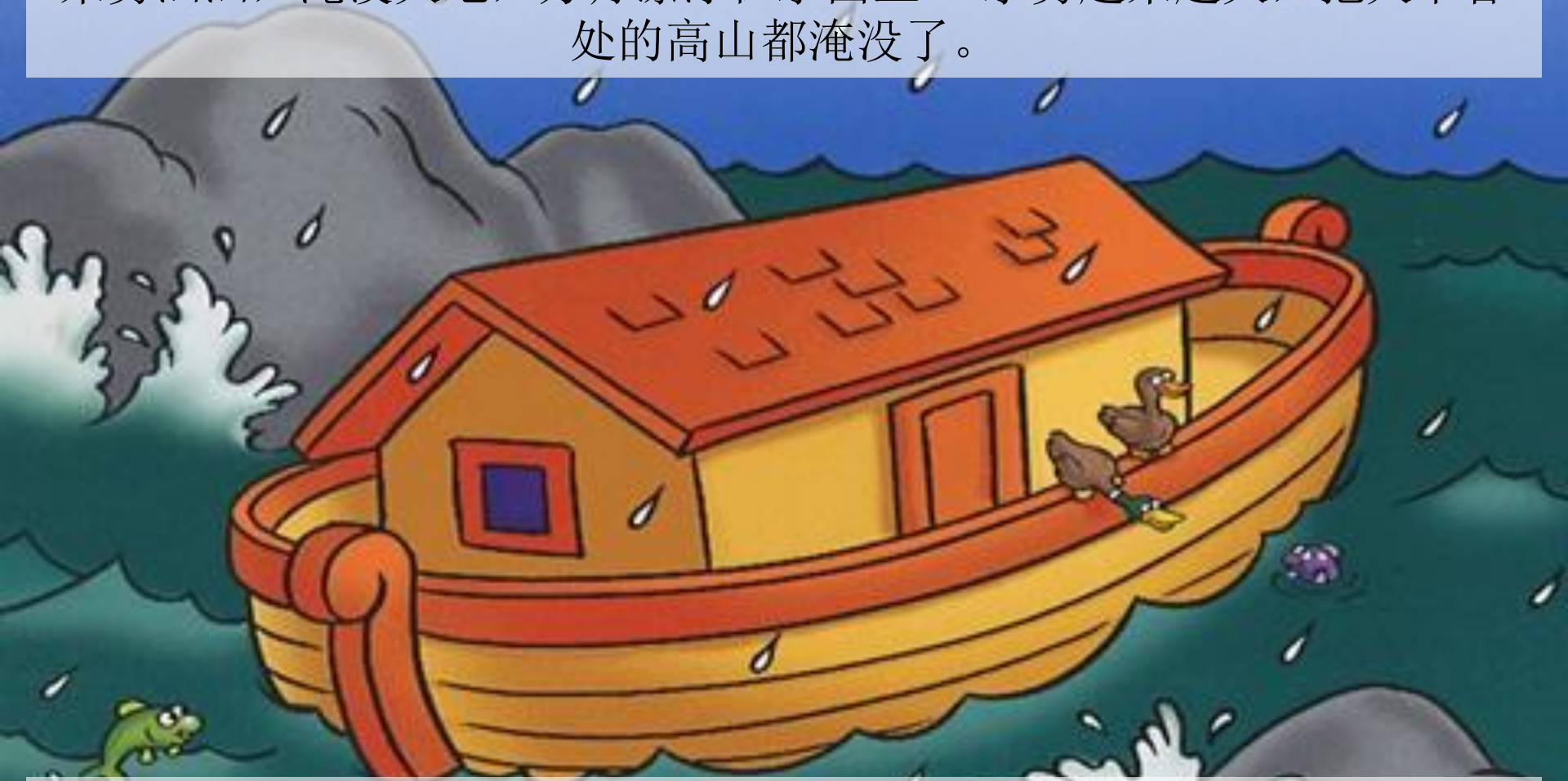
上帝对挪亚说：“每种动物你要带两只进方舟，雌雄各一只，好保存它们的生命。”

凡上帝所吩咐的，挪亚都照办了。然后挪亚与妻子、儿子们和儿媳们都进了方舟和上帝关上了方舟的门。

God then told Noah, “Bring one pair of each animal, male and female, into the ark with you.”

Noah did as God said. Then Noah entered the ark with his wife, his sons and his son’s wives. Once they were on board, God closed the door.

洪水在地上泛滥了四十天，水不断地往上涨，把方舟漂了起来。洪水来势汹汹，淹没大地，方舟漂浮在水面上。水势越来越大，把天下各处的高山都淹没了。



*The flood lasted for forty days and forty nights. The water rose and lifted the ark off the ground. The water kept rising and the ark started to float. The water rose yet more, until even the highest mountains were covered by the great flood.*



一切生灵都被毁灭了，只剩下挪亚和跟他同在方舟里的生灵。

*Everything on earth was destroyed. Only Noah, his family and the animals on board the ark survived.*

又过了四十天，大雨也停了和地上的洪水慢慢消退。挪亚放出一只鸽子，以便了解地面的水是否已经消退。但遍地都是水，鸽子找不到歇脚的地方，就飞回了方舟。

过了七天，挪亚再把鸽子放出去。到了黄昏，鸽子飞回来，嘴里衔着一片新拧下来的橄榄叶，挪亚便知道地上的水干了。



After forty days, the rain stopped and the water gradually started going down. Noah sent out a dove to see if the water had dried, but the dove returned because she found no place to land.

After a week, Noah sent out the dove again. This time the dove came back with an olive branch in its mouth. Noah knew that there was finally dry land once again.



挪亚与妻子、儿子和儿媳都出了方舟。方舟里的飞禽走兽和爬虫等所有地上的动物，都按种类出了方舟。

上帝赐福给挪亚和他的儿子们，对他们说：

“我把彩虹放在云中，作为我跟大地立约的记号。我不再叫洪水淹没一切生灵，也不再让洪水毁灭大地。”



Then Noah, his wife, his sons and his son's wives all went out of the ark. The animals and birds also went out from the ark with their families.

God blessed Noah and his sons. He told them, "I am putting a rainbow in the sky as a sign of My promise to

never send a flood of water to cover the whole earth again."